Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i będzie radość ci i wesele i liczni z narodzenia jego będą się radować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nastanie ci radość i wesele, i wielu ucieszy się z jego narodzin.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I będzie radość ci i wesele. i liczni z narodzenia jego będą się radować.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i będzie radość ci i wesele i liczni z narodzenia jego będą się radować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czeka cię radość i wesele, wielu też z jego narodzin się ucieszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie to dla ciebie radość i wesele; i wielu będzie się radować z jego narodzin.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z którego będziesz miał radość i wesele, i wiele ich radować się będą z narodzenia jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty będziesz miał wesele i radość i wiele ich będą się radować z narodzenia jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie to dla ciebie radość i wesele; i wielu cieszyć się będzie z jego narodzin.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będziesz miał radość i wesele, i wielu z jego narodzenia radować się będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie to dla ciebie ogromna radość. Wielu też będzie się cieszyć z jego narodzin.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie to dla ciebie powodem radości i wesela i wielu będzie się cieszyć z jego narodzenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Radość nastanie dla ciebie i wesele. Z jego narodzin wielu cieszyć się będzie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jego narodzenie sprawi ci wielką radość; inni też będą się cieszyć,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz się cieszył i radował i wielu będzie się cieszyło z jego narodzin.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде тобі радість та веселість, і багато хто зрадіє з його народження.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I będzie rozkosz tobie i wesołe uniesienie, i wieloliczni zgodnie zależnie na tym zarodzie

			jego będą wychodzili rozkosznie z środka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zdarzy ci się radość, wesele oraz liczni będą się cieszyć z jego narodzenia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Będzie on wam radością i rozkoszą; i wielu ludzi rozraduje się, kiedy się on narodzi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz się radował oraz wielce weselił, i wielu się uraduje z jego narodzin,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stanie się on przyczyną radości nie tylko dla was, ale także dla wielu innych ludzi.